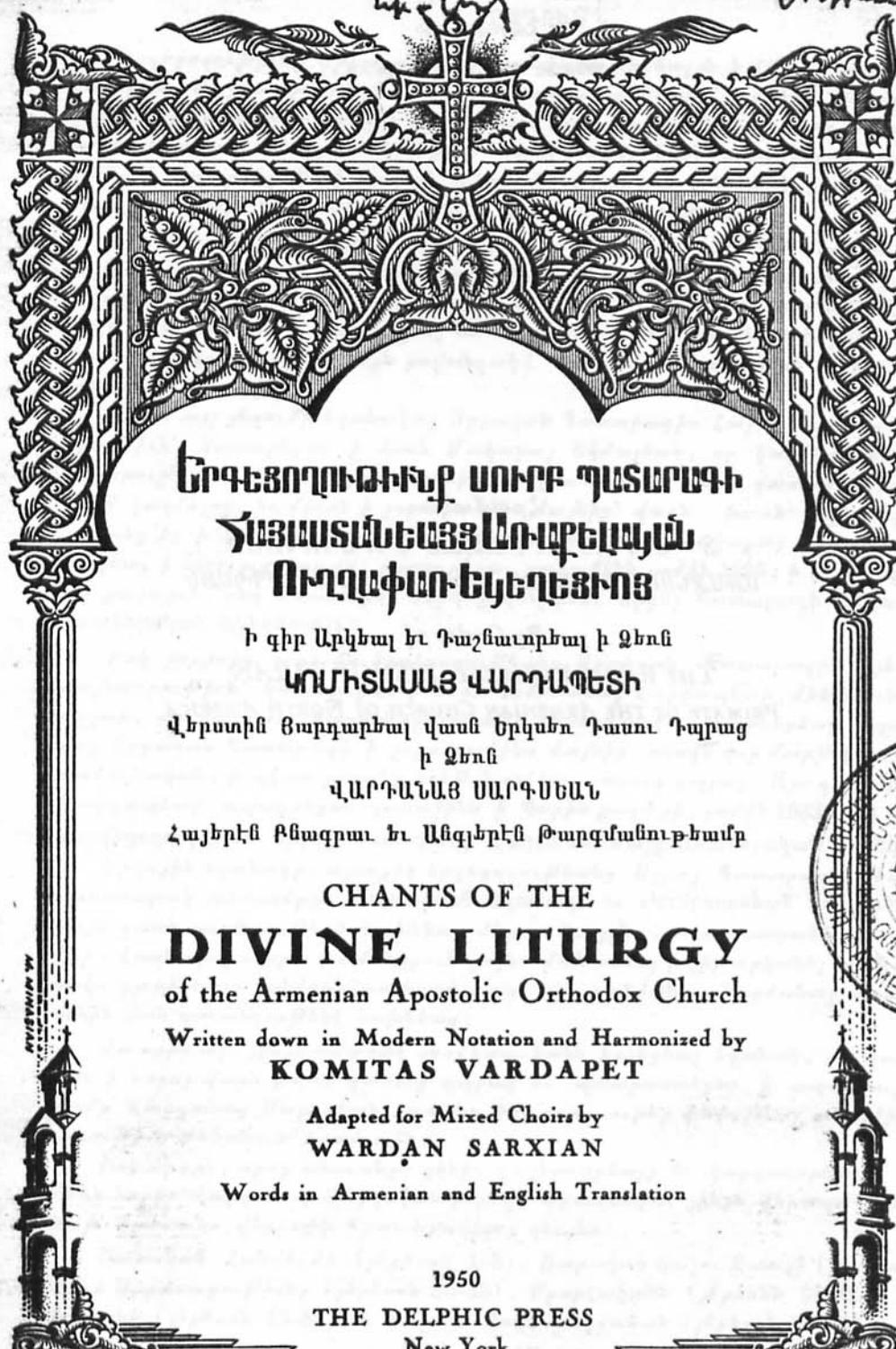


Կոմիտասի Աշխարհական
Արքայի Աթոռության Եպահանջման
Մատուցության Համար

26 Տուն 1951
Կոմիտաս

Մատուցության
Մատուցության Համար



783.281
4n

Copyright, 1950
by
BISHOP TIRAN NERSOYAN

Հրամանաւ
**S. ՏԻՐԱՆ ՆԵՐՍՈՅԱՆ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻ
ԱԽԱԶՆՈՐԴԻՆ ՀԱՅՈՑ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ**

By Order of
THE RIGHT REVEREND BISHOP TIRAN
PRIMATE OF THE ARMENIAN CHURCH OF NORTH AMERICA

Printed in the United States of America
THE DELPHIC PRESS, 342 Madison Avenue, New York 17, N. Y.

ԱԶԴՈՒՄՆ

Երգեցողութիւնք Սրբազն Պատարագի, աւանդեալքն ի մերոցս նախնեաց, կարգաւորեալ դաշնաւորեցան եւրոպական ձայնագրութեամբ՝ չորիցս անդամ յընթացս վերջին ժամանակաց: Առաջին փորձ յայդմ իրի կատարեցաւ ի ձեռն իտալացւոյ ուրումն երաժշտի, Պետրոս Բիանքինի անուն, որոյ երկն տպագրեցաւ յամի Տեառն 1877, ի տպարանի Միհթարեան Միհրանութեան, ի Վենետիկ քաղաքի, ընդ անուամբս: «Երգք Պատարագամատուցի Հայկական Եկեղեցւոյ»:

Յեղումն երկրորդ արկաւ ի գիր յարդեան ձայնագրութիւն ի ձեռն էմի Արգարու եւ հրապարակեցաւ ի Կալկատա քաղաքի, յամին 1896, եւ ապա դարձեալ յամին 1920, տպագրութեամբ ի Լէյցիդ քաղաքի, անուամբս: «Երգաճայնութիւնն Հայաստանեաց Առաքելական Ս. Եկեղեցւոյ — Պատարագամատուցյ»: Գործ էմի Արգարու յերիս հատորս է կազմեալ եւ յինքն բովանդակէ զամենայն պատշաճն փոխանակաց Պատարագամատուցի:

Միւս այլ յեղումն եղանակաց Սրբազն Պատարագիս Հայոց յեւրոպական ձայնագրութիւն՝ կատարեցաւ ի ձեռն Մակարայ Եկմալեան, որ կազմեաց երկուս կարգաւորութիւնս. մին ի նոցանէ՝ յերիս բաժինս ձայնից՝ վասն դասուց դպրաց յարանց եւեթ կազմելոց, եւ միւսն ի չորս բաժինս ձայնից՝ վասն խառն դասուց դպրաց, յարանց եւ ի կանանց միանդամայն կազմելոց: Գործ Մակարայ Եկմալեան, բովանդակեալ ի ստուար հատոր, տպագրեցաւ զառաջինն յամին 1896, ի Լէյցիդ եւ Վիեննա քաղաքսն, ընդ անուամբս: «Երգեցողութիւնն Սրբոյ Պատարագի Հայաստանեաց Առաքելական Եկեղեցւոյ»:

Իսկ չորրորդ յեղումն երգեցողութեանց Սրբազն Պատարագիս յեւրոպական ձայնագրութիւն՝ կատարեցաւ ի ձեռն կոմիտասսայ Վարդապետի, մեծանուն առն երաժշտի, որ վայելուչ կարգաւորութեամբ գեղեցկապէս դաշնաւորեաց զեղանակս երգոց Սրբազն Պատարագի ի չորս բաժինս ձայնից, ոճովն զոր մարթ է կոչել ընդդիմածայնական, ի պէտս յարանց եւեթ կազմեալ դասուց դպրաց: Այս գործ կոմիտասսայ Վարդապետի տպագրեցաւ զառաջինն ի Պարիս քաղաքի, յամին 1933, ընդ անուամբս: «Երգեցողութիւնն Սրբոյ Պատարագի Հայաստանեաց Առաքելական Ս. Եկեղեցւոյ»:

Երկոքին եղանակքս այսոքիկ երգեցողութեանց Սրբոյ Պատարագի, ծանուցեալք առհասարակ անուամբքս «Եկմալեան Եղանակ» եւ «Կոմիտասսան Եղանակ», համաձայն գտան աւանդութեան նախնեաց մերոց եւ յընդհանուր տարածեցան յեկեղեցիս մեր: Վասն որոյ պարտ է ամենեցուն զայնս մանաւանդ ի կիր արկանել՝ քան զայլ եղանակս զյօրինեալս յանձեռնհաս երաժշտաց, որք զանձանց ախորժանաց առաւել փոյթունին քան զաւանդութենէ նախնեաց:

Հատորս այս յինքն ամփոփէ զկոմիտասսեանն կոչեցեալ եղանակ, որ կարգաւորեցաւ ի նորոյ վասն խառն դասուց դպրաց եւ պատրաստեցաւ ի տպագրութիւն ձեռամբ Վարդանայ Սարգսեան, առանց ինչ սորա ուրեք փոփոխեալ զառաջին դաշնաւորութիւն մեծանուն երաժշտին:

Իսկ երգքն, որոց անուանքն զկնի, դաշնաւորեալք եւ կարգաւորեալք գոլով ի ձեռն նորին Վարդանայ Սարգսեան իւրովն արուեստիւ, յինքն վերապահէ սա զամենայն իրաւունս վերստին հրատարակելոյ զնոյնս:

Շարական Հանդերձի (յերեսսն 1-3), Շարական Ճաշու Զատկի (յերեսսն 22-23), Երեք Սրբասացութիւնք (յերեսսն 30-38), Քրորէականն (յերեսսն 39-42), Երգ Նախարանի (յերեսսն 49-53) եւ Պաշտօն Հոգեհանգստեան (յերեսսն 88-95):

PREFATORY NOTE

The traditional music of the chants of the Armenian Liturgy has been arranged and harmonized in European notation four times by four different musical scholars. The first attempt in this respect was made by an Italian, Pietro Bianchini, in 1877, whose work was published by the Press of Mekhitarist Congregation in Venice, under the title: *Chants Liturgiques de l'Eglise Armenienne*.

The second version has been written down by Amy Apcar and has been published in Calcutta in 1896 and then again in 1920 in an enlarged form (printed in Leipzig), under the title: *Melodies of the Holy Apostolic Church of Armenia*. Amy Apcar's work is in three volumes and contains exhaustively all the propers of the variables of the Divine Liturgy.

The third rendering of the Armenian liturgical music into European form has been the work of Makar Ekmalian, who has made two arrangements: one in three parts for male voices only and another in four parts for mixed choirs. Ekmalian's work has been published in 1896 by Krikor Meghwinian in Leipzig and Vienna under the title "*Chants of the Sacred Liturgy of the Armenian Church*."

The fourth version was the work of Komitas Vardapet, the renowned Armenian musical scholar. The Komitas version has been arranged and harmonized in counter-punctal form in four parts for male voices only. It was published in 1933 in Paris, by Komitas Committee under the title: "*Chants of the Sacred Liturgy of the Armenian Apostolic Church*."

The Ekmalian and Komitas versions of the traditional music of the Armenian Liturgy are the two accepted versions and are the only important ones extensively used in Armenian churches.

The present volume contains the Komitas version of the music of the Armenian Liturgy, arranged for mixed choirs and prepared for publication by Wardan Sarxian, who has faithfully adhered to the original rendering and harmonization of Komitas Vardapet.

The following chants in this volume have been arranged and harmonized by Wardan Sarxian himself and on them he reserves all rights of reproduction and publication:

- Hymn of Vesting (pages 1-3).
- Jashou Hymn for Easter (pages 22-23).
- Three Hagiodes (pages 30-38).
- Cherubicon (pages 39-42).
- Hymn of the Preface (pages 49-53).
- Service for the Repose of Souls (pages 88-95).

ՑԱՆԿ ԵՐԳՈՑ

Թիւ	Անուն	Ա. Տող	Երես
1-A.	Շարական Հանդերձի	Խորհուրդ Խորին...	1
1-D.	Շարական Հանդերձի	Թագաւոր Երկնաւոր...	7
2-A.	Երգ նախ քան զՄէղեղին	Ընտրեալդ յԱսուուծոյ...	8
4-A.	Շարական Խնկարկութեան	Յայս յարկ...	10
4-A.	Շարական Խնկարկութեան	Բարեխօսուրեամբ...	13
5-A.	Տաղ Թափօրի Մննդեան	Այսօր տօն է...	18
5-A.	Տաղ Թափօրի Զատկի	Միաշարաբ օր հանգստեան...	18
6-B.	Ճաշու Շարական Զատկի	Գովեա Երուսաղեմ...	22
7.	Երեքսրբեանն	Սուրբ Աստուած...	24
8-A.	Քարոզ Մեծ Ճաշու	Տէր ողորմեա...	24
9-C.	Քարոզ զկնի Ընթերցուածոց	Տէր ողորմեա...	27
11.	Երգ Մեծի Մտից	Մարմին տէրունական...	29
12-A.	Սրբասացութիւն Կիւրակէից	Հրեշտակային կարգաւորութեամբ...	30
12-B.	Սրբասացութիւն Աստուածածնայ	Բազմութիւնի հրեշտակաց...	33
12-C.	Սրբասացութիւն Խաչի	Ով է որպէս...	36
13-A.	Քրովրէականն	Որք ըգբրոբէիցն...	39
14.	Քարոզ Մատուցման	Տէր Ողորմեա...	43
15.	Երգ Ողջունի	Քրիստոս ի մէջ...	44
16-B.	Փոխ Նախերգանի	Վերիամբառնամբ...	46
17-B.	Փոխ Գոհութեան	Առ Ֆեզ Աստուած...	48
18-A.	Երգ Նախարանի	Եւ զատոյգ...	49
19.	Երգ Մրորէական	Սուրբ, սուրբ...	54
20.	Երգ առ Հայրն	Հայր Երկնաւոր...	56
21.	Երգ Գոհարանական	Յամենայնի...	57
22.	Երգ առ Որդին	Որդի Աստուծոյ...	58
23.	Երգ առ Հոգին Սուրբ	Հոգի Աստուծոյ...	60
24-A.	Քարոզ Ընդհ. Յիշատակութեանց	Յիշեա, Տէր...	62
25.	Քարոզ Մասնը. Յիշատակութեանց	Լսու ամենայնի...	64
26-A.	Քարոզ նախ քան զՃէրունականն	Տէր ողորմեա...	64
27.	Տէրունականն	Հայր մեր...	68
28.	Երգ Բարձրացուցման	Միայն սուրբ...	70
29-A.	Երգ Փառարանութեան	Հայր սուրբ, Որդիդ սուրբ...	71
29.	Տաղք	Տէր ողորմեա...	73
30-A.	Երգ Օրհնութեան	Քրիստոս պատարագեալ...	76
32.	Քարոզ Երեւման	Աստուած մեր...	79
33.	Երգ Փառատրութեան	Լցաֆ...	80
34-A.	Երգ Գոհարանութեան	Գոհանամբ զիկն...	82
35-A.	Սաղմոս Օրհնութեան	Եղիցի անուն Տեառն...	86
1-A.	Շարական Հանգստեան	Որ յանէից...	88
2.	Փոխ ն. ք. զՎերջին Աւետարանն	Եւ ընդ հոգւող քում...	92
3.	Երգ Ննջեցելոց	Քահանայի եւ ժողովուրդի...	93
4-A.	Երգ Ննջեցելոց	Ռւրախացան ազգի մարդկան...	94
4-B.	Երգ Ննջեցելոց	ի վերին Երուսաղեմ	95

ՑԱՆԿ ԱՅԲՈՒԲԵՆԱԿԱՆ ԱՌԱՋԻՆ ՑՈՂԻՑ

Ա. Տող	Անուն	Թիւ	Երևան
Այսօր տօն է...	Տաղ Թափօրի Մննդեան	5-Ա.	18
Առ ժեզ Աստուած...	Փոխ Գոհնութեան	17-Բ.	48
Աստուած մեր...	Քարոզ Երեւման	32.	79
Բազմութիւնն երեշտակաց...	Սրբասացութիւն Ածածնայ.	12-Բ.	33
Բարեխօսութեամբ...	Շարական Խնկարկութեան	4-Ա.	13
Գոհանամբ գքէն...	Երգ Գոհարանութեան	34-Ա.	82
Գովկեա երուսաղէմ...	Ճաշու Շարական	6-Բ.	22
Եղիցի անուն ջեառն...	Սաղմոս Օրհնութեան	35-Ա.	86
Եւ գառոյգ...	Երգ Նախարանի	18-Ա.	49
Եւ ընդ հոգւոյդ քում...	Փոխ ն. ք. ՎԱՀՐՁԻՆ Աւետարանն 2.		92
Ընտրեալդ յԱստուծոյ...	Երգ Խախ քան ՎՄեղեպին	2-Ա.	8
Հառ ամենայթի...	Քարոզ Մանր. Յիշատակթնց.	25.	64
Թագաւոր երկնաւոր...	Շարական Հանդերձի	1-Դ.	7
Ի վերին երուսաղէմ...	Երգ Ննջեցելոց	4-Բ.	95
Լցաք...	Երգ Փառատրութեան	33.	80
Խորհուրդ խորին...	Շարական Հանդերձի	1-Ա.	1
Հայր երկնաւոր...	Երգ առ Հայրն	20.	56
Հայր մեր...	Տէրունականն	27.	68
Հայր աւրք, Որդիդ սուրբ...	Երգ Փառարանութեան	29-Ա.	71
Հրեշտակային կարգաւորութեամբ...	Սրբասացութիւն Կիւրակէից	12-Ա.	30
Հոգի Աստուծոյ...	Երգ առ Հոգին Սուրբ	23.	60
Մարմին տէրունական...	Երգ Մեծի Մալից	11.	29
Միայն սուրբ...	Երգ Բարձրացուցման	28.	70
Միաշարաբ օր հանգստեան...	Տաղ Թափօրի Զատկի	5-Ա.	18
Յամենայթի...	Երգ Գոհարանական	21.	57
Յայս յարկ...	Շարական Խնկարկութեան	4-Ա.	10
Յիշեա Տէր...	Քարոզ Ընդհ. Յիշատակութնց.	24-Ա.	62
Որ յամէից...	Շարական Հանդստեան	1-Ա.	88
Որդի Աստուծոյ...	Երգ առ Որդին	22.	58
Որք զգերորէիցն...	Քրովբէականն	13-Ա.	39
Ով է որպէս...	Սրբասացութիւն Խաչի	12-Ը.	36
Ուրախացան ազգե մարդկան...	Երգ Ննջեցելոց	4-Ա.	94
Սուրբ Աստուած...	Երեքսրբեանն	7.	24
Սուրբ, ասւրբ...	Երգ Սրորէական	19.	54
Վերիամբանամբ...	Փոխ Նախերդանի	16-Բ.	46
Տէր ողարմեա...	Քարոզ Մեծ Ճաշու	8-Ա.	24
Տէր ողորմեա...	Քարոզ գինի Ընթերցուածոց	9-Ը.	27
Տէր ողորմեա...	Քարոզ Մատուցման	14.	43
Տէր ողորմեա...	Քարոզ Խախ քան զՏէրունականն 26-Ա.		64
Տահանայֆ իւ ժողովուրդ...	Տաղք	29.	73
Քրիստոս ի մէջ...	Երգ Ննջեցելոց	3.	93
Քրիստոս պատարագեալ...	Երգ Ողջունի	15.	44
	Երգ Օրհնութեան	30-Ա.	76

LIST OF HYMNS

NO.	NAME	FIRST LINE	PAGE
1-A.	Hymn of Vesting	<i>O Mystery deep</i>	1
1-D.	Hymn of Vesting	<i>Heavenly king</i>	7
2-A.	Chant before the Melody	<i>Chosen of God</i>	8
4-A.	Hymn of Censing	<i>In this tabernacle</i>	10
4-A.	Hymn of Censing	<i>Through the intercession</i>	13
6-B.	Jashou Hymn for Easter	<i>Praise the Lord</i>	22
7.	Trisagion	<i>Holy God, holy and strong</i>	24
8-A.	Great Litany of the Synaxis	<i>Lord have mercy</i>	24
9-C.	Litany after the Lections	<i>Lord have mercy</i>	27
11.	Hymn of the Great Entrance	<i>The body of the Lord</i>	29
12-A.	Hagiody for Sundays	<i>With angelic order</i>	30
13-A.	Cherubicon	<i>We who mystically</i>	39
14.	Litany of the Offertory	<i>Lord have mercy</i>	43
15.	Hymn of the Kiss of Peace	<i>Christ in our midst</i>	44
16-B.	Responsory of the Prologue	<i>We lift up our eyes</i>	46
17-B.	Responsory before the Eucharist	<i>To Thee, O God</i>	48
18-A.	Hymn of the Preface	<i>And we offer unto thee</i>	49
19.	Sanctus	<i>Holy, holy, holy</i>	54
20.	Hymn to the Father	<i>Heavenly Father</i>	56
21.	Hymn of the Blessing	<i>In all things blessed</i>	57
22.	Hymn to the Son	<i>Son of God</i>	58
23.	Hymn to the Holy Spirit	<i>Spirit of God</i>	60
24-A.	Litany of General Intercessions	<i>Be mindful, Lord</i>	62
25.	Litany of Special Intercessions	<i>From all and for all</i>	64
26-A.	Litany before the Lord's Prayer	<i>Lord have mercy</i>	64
27.	Lord's Prayer	<i>Our Father</i>	68
28.	Hymn of the Elevation	<i>One is holy</i>	70
29-A.	Hymn of the Doxology	<i>The Father holy</i>	71
29.	Odes	<i>Lord have mercy</i>	73
30.	Hymn of Praise	<i>Christ is sacrificed</i>	76
33.	Hymn of Glory	<i>We are filled</i>	80
34-A.	Hymn of Thanksgiving	<i>We give thanks</i>	82
35-A.	Psalm of Blessing	<i>Blessed be the Lord's name</i>	86

ALTERNATIVE TUNES AND VARIABLES

5-A.	Melody for Nativity	<i>This day's the feast</i>	18
5-A.	Melody for Easter	<i>On this Sunday</i>	18
12-B.	Hagiody for St. Mary's Days	<i>Multitudes of Angels</i>	33
12-C.	Hagiody for Holy Cross Days	<i>Who is like unto the Lord</i>	36
1-A.	Hymn for the Repose of Souls	<i>O Thou God the Word</i>	88
3.	Hymn for the dead	<i>We, the priests</i>	93
4-A.	Hymn for the dead	<i>All the nations</i>	94
4-B.	Hymn for the dead	<i>In the supernal</i>	95

ALPHABETICAL LIST OF FIRST LINES

FIRST LINE	NAME	NO.	PAGE
<i>And we offer unto thee</i>	Hymn of the Preface	18-A	49
<i>Be mindful Lord</i>	Litany of General Intercessions	24-A	62
<i>Praise the Lord</i>	Jashou Hymn for Easter	6-B	22
<i>Blessed be the Lord's Name</i>	Psalm of Blessing	35-A	86
<i>Chosen of God</i>	Chant before the Melody	2-A	8
<i>Christ in our midst</i>	Hymn of the Kiss of Peace	15	44
<i>Christ is sacrificed</i>	Hymn of Praise	30	76
<i>From all and for all</i>	Litany of Special Intercessions	25	64
<i>Heavenly king</i>	Hymn of Vesting	1-D	7
<i>Heavenly Father</i>	Hymn to the Father	20	56
<i>Holy God, holy and strong</i>	Trisagion	7	24
<i>Holy, holy, holy</i>	Sanctus	19	54
<i>In all things blessed</i>	Hymn of Blessing	21	57
<i>In this tabernacle</i>	Hymn of Censing	4-A	10
<i>Lord have mercy</i>	Great Litany of the Synaxis	8-A	24
<i>Lord have mercy</i>	Litany after the Lections	9-C	27
<i>Lord have mercy</i>	Litany of the Offertory	14	43
<i>Lord have mercy</i>	Litany before the Lord's Prayer	26-A	64
<i>Lord have mercy</i>	Odes	29	73
<i>Multitudes of Angels</i>	Hagiody for St. Mary's Days	12-B	33
<i>O mystery deep</i>	Hymn of Vesting	1-A	1
<i>One is holy</i>	Hymn of the Elevation	28	70
<i>Our Father</i>	Lord's Prayer	27	68
<i>Son of God</i>	Hymn to the Son	22	58
<i>Spirit of God</i>	Hymn to the Holy Spirit	23	60
<i>The body of the Lord</i>	Hymn of the Great Entrance	11	29
<i>The Father holy</i>	Hymn of the Doxology	29-A	71
<i>To thee O God</i>	Responsory before the Eucharist	17-B	48
<i>We are filled</i>	Hymn of Glory	33	80
<i>We give thanks</i>	Hymn of Thanksgiving	34-A	82
<i>We lift up our eyes</i>	Responsory of the Prologue	16-B	46
<i>We who mystically</i>	Cherubicon	13-A	39
<i>Who is like</i>	Hagiody for Holy Cross Days	12-C	36
<i>With angelic order</i>	Hagiody for Resurrection Days	12-A	30
<i>Through the Intercession</i>	Hymn of Censing	4-A	33
<i>This day's the feast</i>	Melody for Nativity	5-A	18
<i>On this Sunday</i>	Melody of Easter	5-A	18
<i>O Thou God the Word</i>	Hymn for the Repose of Souls	1-A	88
<i>We, the priests</i>	Hymn for the dead	3	93
<i>All the nations</i>	Hymn for the dead	4-A	94
<i>In the supernal</i>	Hymn for the dead	4-B	95

ԵՐԱԿԱՆ ՀԱՆԴԵՐՁԻ. THE HYMN OF VESTING.



[A.] Largo ad libitum

Առաջ եւ ազատ. Sublime and free.

Soprano (S) vocal line:

Առ հորդուրդ —
Օ մայ —
ի հռուստ մեղմադին. Soft as from a distance.

Alto (A) vocal line:

Առ —
Օ մայ —
ի հռուստ իր արձականք. Soft as an echo.

Tenor (T) vocal line:

Առ հորդուրդ —
Օ մայ —

Mezzo-Soprano (M) vocal line:

պին, —
deep, —
ան —
un —

Bass (B) vocal line:

ան —
un —

Mezzo-Soprano (M) vocal line:

ան —
un —

Mezzo-Soprano (M) vocal line:

կան, —
know —
ան —
able, —

Bass (B) vocal line:

կան, —
know —
ան —
able, —

S

with out be

A

with out be

T

with out be

B

gin ning

B

Thou hast decked thy

B

Thou hast decked thy

CHANTS OF THE LITURGY

3

S

A

T

Bass

Middle C

Low C

Continued on page 4

88 ԶԵՐՊՈՒՆԱԿԻ 4 *

music ՀԱՐԱԿԱՆ ՀԱՆԴԵՐԸ. THE HYMN OF VESTING.

Ibis A
Վահագութեանը
 Sublime and mysteriously. $\text{♩} = 64$

Soprano (S) Alto (A) Tenor (T)

Առհարդիք իս-րին, ան-հաս,-
 O mys-tery deep, un-know-able, without beginning.
 Առհարդիք
 mystery

Առհարդիք իս-րին, ան- - - զ-կիզին,
 O mys-tery deep, without be-ginning. Thou — hast

բ-շիր զվերին-
 thy super-nal realm
 պի-սութիւնդ
 as a cham-ber
 'ի յա-ռազմաս
 un-to the light
 ան ժա-սայց լու-
 unapproa-chable

բ-շիր զվերին-
 thy super-nal realm
 պի-սութիւնդ
 as a cham-ber —
 'ի յա-ռազմաս
 un-to — the-light
 ան ժա-սայց լու-
 unapproa-chable and

դ-ք
 de - cked
 պի-սութիւնդ
 as a cham-ber
 'ի յա-ռազմաս
 un-to the light
 ան ժա-սայց լու-
 unapproa-chable and

անյի, — զ-ի-ք-ս-
 hast — a-dorned with
 պանծ փա-սօք —
 splendid glo-ry —
 զդասս չր-պ-ի-
 the ranks of the fiery
 նաց : —
 spi — rit, —

անյի, —
 hast — a-dorned
 պանծ փա-սօք —
 splendid glo-ry —
 զդասս չր-պ-ի-
 the ranks of the fiery
 նաց : —
 spi — rit, —

B

Soprano (S) Tenor (T) Alto (A) Bass (Bass)

With inef - fa - bly - won drous po - wer didst thou create A - dam,
 With inef - fa - bly - won drous po - wer didst thou create A - dam,
 didst thou create A - dam,

the lord - ly im - age, and didst en due him with a - gra - cious glo -
 the lord - ly im - age, and didst en due him with a - gra - cious glo -

ry - in - the pa - radise of E - den, in the place of de - lights.
 ry - in - the pa - radise of E - den, place of de - lights.
 ry - in - the pa - radise of E - den, in - the place of de - lights.

C *Mysterious.* Mysteriously

S: Through the pas - sion of thine ho - ly Only-be got - ten all cre -

A: Through the pas - sion of thine ho - ly Only-be got - ten all cre -

T: Through the pas - sion of thine ho - ly Only-be got - ten all cre -

w — pw — pwðꝝ — w — dL — nawjն
a — tion hath been re - newed
and man hath a - gain been made im -

w — pw — pwðꝝ — w — dL — nawjն
a — tion hath been re - newed
and man hath a - gain been made im -

w — pw — pwðꝝ — w — dL — nawjն
a — tion hath been - re - newed
and man hath - a .. gain been made im -

gaw, — qawr - qawr
mor - tal, — ap - pa —
relled in gar - ment - in de spoil — a — ble.

gaw, — 'f — qqkum —
mor - tal, — in . gar - ment - in de spoil — a — ble.

gaw, — qawr - qawr — baw, 'f — qqkum —
mor - tal, ap - pa — relled in - gar - ment in - de spoil — a — ble.

D.

Heavenly King, preserve thy Church un-

Heavenly king, preserve thy Church un-

Heavenly king, preserve thy Church un-

shaken and keep the wor- — shippers of thy na — me

shaken and keep the wor- — shippers of thy na — me

un — shaken and keep the wor- — shippers of thy na — me

'h — իս — լա — զու — **թեան:** —

'h իս — լա — զու — **թեան:** —

'h իս — լա — զու — **թեան:** —

Թպիրքն . Յի — շե — ջիր և լո — յու — մա — զի ան — մա — ծի ծոյ:

THE CL. Re-mem-ber us al-so be-fore the im-mort-al Lamb of God.

Transliteration of Armenian lyrics:
 Աստ Սարկ Սուրբ զԱստուածածինն Եւ
 Քան Հնկաւ, Տէ՛ր, զաղացնի
 ԱԽԱԴՆ. Ողորմեացի քեզ Աստուած
 Քան Ազատեացի՛ Եւ զգեզ ժարդա
 Դպիրքն. Յիշեացիր Եւ զմեզ
 Քան Յիշեալ լիջիք առաջի անմ
 Դպիրքն. Ազաղակեցի՛ քան Տէ՛ր ամ
 Սարկ Սուրբ եկեղեցհաւա աղաչ
 Քան Ի մէջ տաճարիս Եւ առաջի
 Սարկ Մտից առաջի սեղանոյ Աստ
 Փոխ. Դմ'ոն արա ինձ Աստուած,
 Սարկ Եւ Եւս խաղաղութեան զՏէ՛ր
 Քան Ի յարկի սրբութեան Եւ ՚ի

If the celebrant be a BISHOP, the CLERKS shall sing the following hymn
before the Melody

Եթէ Եպիսկոպոս լինիցի խորհրդածուն, Դպիրքն եղանակնոցն զերդու^{նախ բան զՄեղադիքին}

2 A *A h Հռովար իրը արձագանք.*
From a distance as an echo. $\text{♩} = 58$

A

L'v - ար - եալդ
Cho - - sen -
Վեհ եւ ազատ.
Sublime and free.

T

L'v - ար - եալդ
Cho - - sen - of
God,

B

bless - - լա - - նիկ - սուրբ - քա - - -
blessed - - - ho - - ly - priest, -

B $\text{♩} = 62$

S

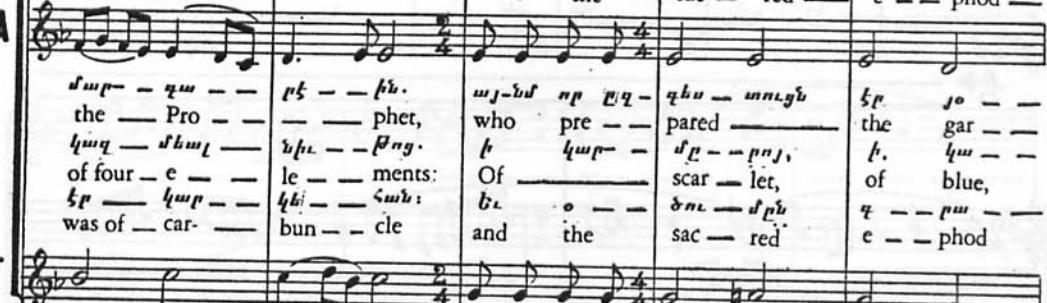
նը - ժան - եալ - լ - - շա - - րո - - նի
thou - re - sem - blest - A - a - - ron and - - -
Յօ - - րի - նէր - լզ - - պատ - ժու - - ան, զոր ի -
He - - - fa - - - պատ - ժու - - ան, զոր ի -
թել - լզ - - թէ - - յօ - - րի - - ան, զոր ի -
Threads up - - - ոն - - թանդա - - ան, զոր ի -
The first row

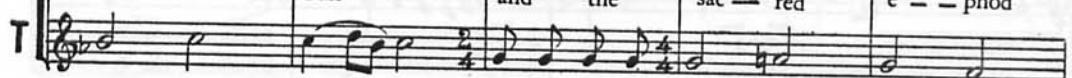
A

նը - ժան - եալ - լ - - շա - - րո - - նի
thou - re - sem - blest - A - a - - ron and - - -
Յօ - - րի - նէր - լզ - - պատ - ժու - - ան, զոր ի -
He - - - fa - - - պատ - ժու - - ան, զոր ի -
թել - լզ - - թէ - - յօ - - րի - - ան, զոր ի -
Threads up - - - ոն - - թանդա - - ան, զոր ի -
The first row

T

S | 

A | 

T | 



(Սարկաւագն.) 

[Եղիսկոպոսն] է ձայն.

Օքնեմ', — Տէր: — Զէք' է զթութիւն, և կարողութիւն,

3 (Եւ Դպիրքն եղանակն Մեղեդի ըստ պատշաճի առուրն:)

Ծարկան ԽՆԱՄԿՈՒԹԵԱՆ The Hymn of CENSING

A

Գովարանական եւ ազատ. Eulogistic and free.

 $\text{J} = 60$

Soprano (S) and Tenor (T) parts shown. The vocal parts are in soprano and tenor ranges respectively. The piano accompaniment is indicated by a treble clef and bass clef with a dynamic of p .

Յայսի յարկ — նլի բեր բանակը նայ —
In this — ta — ber — nacle — of —

Continuation of the musical score. The vocal parts continue with the lyrics:

ոլի վօ թե ժաման սեան ին ապան ապան ապան
vō — — tive — of — — fer- ings, in — the —

Continuation of the musical score. The vocal parts continue with the lyrics:

տան ապան ապան ապան ապան ապան ապան
tem — — ple — of — — the — Lord, —

B Անդքաղական. Mysteriously

Continuation of the musical score. The vocal parts continue with the lyrics:

ապան ապան ապան ապան ապան ապան ապան ապան
we — are — զալ — աս — սեմ bled լալք — ապան ապան ապան
we — are — as — sem bled to — ge — ther for — the — mys —

6

te — ry — of the ser — vice of
te — ry — of the ser — vice of

sup — pli — ca — tions of the
sup — pli — ca — tions of the

ho — ly o —
ho — ly o —

bla — tion be — fore us.
bla — tion be — fore us.



♩♩♩ sublime.

Soprano (S): We are grouped in a choir

Alto (A): We are grouped in a choir

Tenor (T): We are grouped in a choir

Bass (B): with sweet smelling in cense

Bass (B): with sweet smelling in cense

Bass (B): with sweet smelling in cense

Tenor (T): in the upper court

Bass (B): in the upper court

Bass (B): in the upper court

B ♦*Փառաւոր*. Glorious

Soprano (S): of thy ser-vants, O Christ, who with

Alto (A): of thy ser-vants, O Christ, who with

Tenor (T): of thy ser-vants, O Christ, who with

thy blood hast made thy ho-ly

thy blood hast made thy ho-ly

thy blood hast made thy ho-ly

church bright er than the hea-vens.

church bright er than the hea-vens.

church bright er than the hea-vens.

C Ահա եւ հիացական Sublime and admiringly.

S Thou hast al — so — or — dained wi.thin her, af —

A Thou hast al — so — or — dained wi.thin her, af —

T Thou hast al — so — or — dained wi.thin her, af —

 ter the pat — — tern of the hea — ven-ly hosts, the.or— ders of —

 ter the pat — — tern of the hea — ven-ly hosts, the.or— ders of —

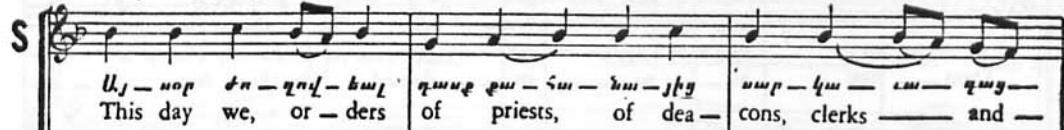
 ter the pat — — tern of the hea — ven-ly hosts, the.or— ders of —

 պատ — — թե ուստի առաք պատ — — թե ուստի առաք պատ — — թե ուստի առաք
 a — pos — — tles, — of pro — phets and ho — ly tea — chers.

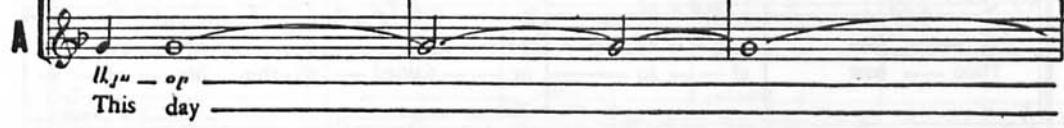
 պատ — — թե ուստի առաք պատ — — թե ուստի առաք պատ — — թե ուստի առաք
 a — pos — — tles, — of pro — phets and ho — ly tea — chers.

 պատ — — թե ուստի առաք պատ — — թե ուստի առաք պատ — — թե ուստի առաք
 a — pos — — tles, — of pro — phets and ho — ly tea — chers.

D *Fluently* $\text{J} = 120$

S 

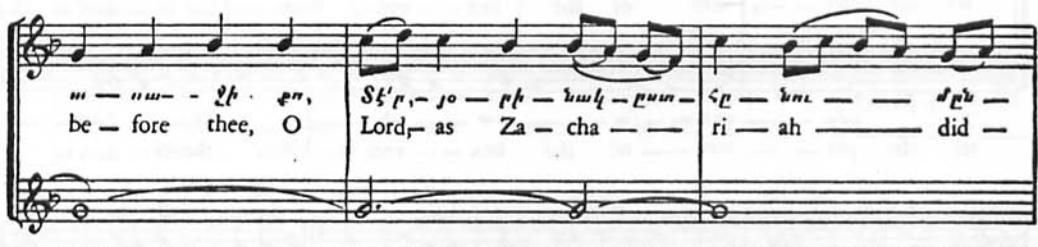
Ս Այսօր ժողովական
This day we, or — ders
գասեք քա — հա — նա — յից
of priests, of dea —
սար կա — ւա — զաց
cons, clerks — and —

A 

Ա Այսօր
This day —



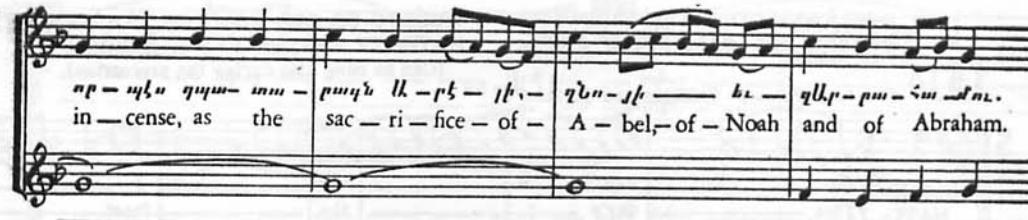
գուղուց եւ — կու բարձր ապա
cle — rics — here — in as — sem — bled,
խունկ մատուցանեմք
of fer in — — cense



մատուցանեմք
be — fore thee, O
Տէր, յօ բի նակը ըստ
Lord, as Za — cha — ri — ah — did —



զա քա բի այս
of old.
Հա կալառ ՚ի մէջ
Ac cept — from — us
ըզ ին կանուէր մաղթանա
our prayers of — ferings of



E Սակաւիկ չափաւոր. Slightly slower. $\text{♩} = 84$

S Յաղթական տրiumphantely.

Through the in - ter - ces - sion-of - Thy su - per - nal - hosts main tain ever

A

Through the in - ter - ces - sion of - Thy su - per - nal - hosts main tain

T

Through the in - ter - ces - sion - main - tain ever

սպան և լու ։
un - shaken զա - թան Հայ - ։
 կազ - ։
 Ար - ։
 մե - ։
 նեայս - ։

սպան և լու ։
un - shaken զա - թան Հայ - ։
 կազ - ։
 Ար - ։
 մե - ։
 նեայս - ։

սպան և լու ։
un - shaken զա - թան Հայ - ։
 կազ - ։
 Ար - ։
 մե - ։
 նեայս - ։

Զա - թան Հայ - ։
the throne of Arme-nia.

ՏՂԱ զշաբունակն յէջ 21 6 A *Continued on page 21, 6A

Ի ՏՈՒՄ ԵՎԵԴԱՅ, ԶԱՏԿԻ ԵՒ ԵԽԱԼԵՅ Ի
ՔԱՓՈՐԻՆ ԱՄԱ ՊԱԵՏԱՍՈՒՆ ԱՐ ԶԵՒԻ

MELODY OR ODE FOR THE FEASTS OF THE
NATIVITY EASTER AND EASTERTIDE.

(Can be sung also during the procession)

5

A

♩, L. Sublime and joyful $J=58$

Soprano (S) and Alto (A) parts are shown. The lyrics are written below the notes.

Soprano (S) lyrics:

- Եւրեկալուն *Այ* NATI- This *սօր* day's *մօն* the *է* feast
- VITY *Այ* This *սօր* day *ա* *պեհ* *պեհ*
- ԶԱՏԿԻ ԵՒ On *ա* this *շա* sun *պաթ* day
- ԵԽԱԼԵՅ *Եւ* *բւ* *ադ* did *բայ* *ին* *մենտ*
- EASTER AND EAST- TERTIDE They *ա*

Alto (A) lyrics:

Good *սը* *նը* *վի*
սը *ու* *բաթ* *պաթ*
սը *ու* *զան* *զան* *զան*
սը *ու* *զան* *զան* *զան*
սը *ու* *զան* *զան* *զան*

Bass (B) part is shown. The lyrics are written below the notes.

Bass (B) lyrics:

na *նը* *նը* *վի*
սը *ու* *բաթ* *պաթ*
սը *ու* *զան* *զան* *զան*
սը *ու* *զան* *զան* *զան*
սը *ու* *զան* *զան* *զան*

Ռազմիկ եւ սկզբ. Forcefully and clear.

Soprano (S), Alto (A), and Tenor (T) parts are shown. The lyrics are written below the notes.

Soprano (S) lyrics:

գեղան, *Այ* ty. *Այ* Good

Alto (A) lyrics:

պեհն, *Այ* neas, *Այ* rest, *Այ* tears.

Tenor (T) lyrics:

կան, *Այ*

S *l b — — m h u:*
 ti — — d i n g s.

A *l b — — m h u:*
 ti — — d i n g s.

T *l b — — m h u:*
 ti — — d i n g s.

θ p h u - m n u δ l — նաւ. *l j w j — — — m n b — յաւ,*
 Christ — is born and is re — vealed
θ p h u - m n u j w p — հաւ. *h m b — — — ս b — լ ոյ,*
 Christ — is risen from the dead.

Որհնեալ է Աստ ուած,
 Bless — ed is God.

θ p h u - m n u δ l — նաւ. *l j w j — — — m n b — յաւ,*
 Christ — is born and is re — vealed
θ p h u - m n u j w p — հաւ. *h m b — — — ս b — լ ոյ,*
 Christ — is risen from the dead.

Որհնեալ է Աստ ուած,
 Bless — ed is God.

B *Աւետառը* joyfully.

Shw — — — ս h — — — d h — — — p n j — — — l — — —
 { of — our — Lord — his — E — — —
l — — — p b — — — լ — — — շ w ն — — — h — — —
 { ap — pear — — — ed — in — dead —
h w — — — նայքն — — — լ — — — կ ի ն — — — h — — —
 { the — wo — — — men — did — come —
h n q — — — p b l — — — q B p — — — ս ու ս — — — w — — —
 { To — seek — — — Je — sus — pure —

Ճակատ առ առկալ զուարթաղին. Gradually gayer.

Soprano (S):

- թայտ — նու — թեան, — Ա — — — — — — — —
- { pi — — — — — — — — — — — — — —
- { մեջ — կան, — լ. — — — — — — — —
- ա — — — — — — — — — — — — — —
- mongst — men. — լ. — — — — — — — —
- { զի — ման. — լ. — — — — — — — —
- { to — the tomb. — Ա. — — — — — — — —
- { ևա — կան, — լ. — — — — — — — —
- and — spot — less. — Սակալ առ առկալ զուարթաղին. Gradually gayer.

Alto (A):

- միս, — Ա. — — — — — — — —
- dings. — լ. — — — — — — — —
- Good, — լ. — — — — — — — —
- միս — դings. — լ. — — — — — — — —

Tenor (T):

Bass (B):

DC al *

Soprano (S):

- Քրիստոսը ծը — նու. — Ա — — — — — — — —
- Christ — is born. — լ. — — — — — — — —
- Քրիստոսը յար — եալ. — յայ — միս — ցաւ,
- Christ — is risen. — լ. — — — — — — — —
- from — լ. — — — — — — — —
- յայ — հաւաքան, — լ. — — — — — — — —
- ապահովագույն, — լ. — — — — — — — —

Alto (A):

Tenor (T):

Bass (B):

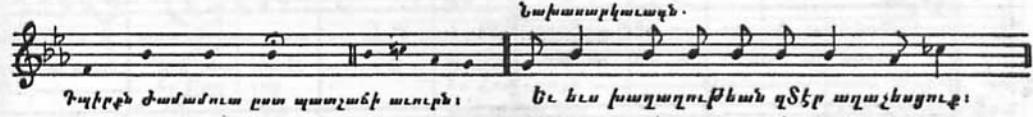
Օբնեալ է Աստված,

Bless — ed is God.

Օբնեալ է Աստված,

Bless — ed is God.

[6] A

Դպիրքն. $\text{♩} = 84$

T

Եւ բնդ հոդ — ւոյդ քում: And with thy spirit.

Սարկաւագն.

Աստու-ծոյ եր-կիր պագեսցուք:

S

Ա — ռա — զի ք” Be — fore thee, O

A

Տէր: Lord.

T

Թահանայի

Տէր Աստուած մեր, որոյ կարողութիւնդ

Եւ սկսանից են ապա Դպիրքն Սաղմոս [ճաշու] եւ Շարական [ճաշու] ըստ պատշաճին:
Զատկի եւ Յիշանց ն տես յէջ 22

Թահանայի, ի ձայն.

Զի քո է կարողութիւն եւ զօրութիւն եւ փառք Պոսու — իսու — մէ:

Սարկաւագունքն

(Սուրբ Աստուած էջ 24)

The Trisagion on page 24

6 B

ՀԱՅՈՒ ԾԱՐԱԿԱՆ ՀԱՅԱՐ ԵՐԵՎԱՆ

Զաւարիս. Alert ♩ = 72

Soprano (S) Alto (A) Tenor (T)

Պալե - եմ - Ե - րու - սս - զէ - լզ Տէր.
Praise the Lord O Je - ru - sa - lem.

Յարկաւ Քրիս - տսս, —————
Christ is ri — — sen from the dead,

Յարկաւ Քրիս - տսս, —————
Christ is ri — — sen from the —

Յարկ եմ Քրիս - տսս, —————
Christ is ri — — sen —

L'ng. U — — լէ — — լու — իս: b — կայք ժն - զն — — զնուրդը, —
A — le — — lu — ia. Come ye peo — — — ples. —

մե — l'ng.
dead, —————

U — — լէ — — լու — իս: b — կայք ժն - զն — — զնուրդը, —
Al — le — — lu — ia. Come ye peo — — — ples. —

b — մենելոց, ————— U — — լէ — — լու — իս: b — կայք ժն - զն — — զնուրդը, —
from the dead, ————— A — le — — lu — ia. Come ye peo — — — ples. —

բարձրակար
mysteriously.

եր - զե - յէք ————— Տեսան, Սեան, Ա — — լէ — — լու — իս: Փառք - Հօր —
Sing — un — to the — Lord, al — le — — lu — ia. Glory to the Father

եր - զե - յէք Տեսան, Ա — — լէ — — լու — իս: Փառք - Հօր —
Sing in to the Lord, al — le — — lu — ia. Glory to the Father

եր - զե - յէք Տեսան, Ա — — լէ — — լու — իս: Փառք - Հօր —
Sing into the Lord, a — le — — lu — ia. Glory to the Father



THE TRISAGION.

1 Զատկի, Յինաեց և Յարութեան կիւրակէից. 2 Աստուածայայտնութեան եւ Վարդագառի:

3 Տեսուրիդապատճի. Հողեղալուտեան, Վերափոխման: 4 Խաչի, Եկեղեցւոյ, Սրբոց, Պահոց:

7 Հիացական զերացումով Admiringly and with inspiration. ♩ = 84

Soprano (S):
Սուրբ Աստ — ռւած,
Ho — ly God,
սուրբ եւ զօր,
ho — ly and strong,
սուրբ եւ — ան — ժահ,
ho — ly and immor-tal,

Alto (A):
Սուրբ — — ly
Ho — — ly
սուրբ — — ly
ho — — — ly
սուրբ լու — ան — ժահ,
ho — ly and immor-tal,

Tenor (T):
Սուրբ — — ly
Ho — — ly
սուրբ — — — ly
ho — — — — ly
սուրբ — — — — ly
ho — ly — — — —

1. 1. 2. 3.
1 որ յար- եար ի
Who didst ri - se
2 որ յայսո- նե- ցար
Who wast re - veal -
3 որ ե - կիր եւ
Who didst come and
4 որ իս- չե- ցար
Who wast cru - ci -

1. 2. 3.
from the dead,
վա - սըն, ժեր
դ - լուն եւ,
վա - լուն եւ,
վա - սըն ժեր,
ֆա - մեա ժեր,
" - զոր - ժեա ժեզ:
Have mer - cy on us. Have mer - cy on us.

1. 2. 3.
Who didst ri - se
from the dead,
" - զոր - ժեա ժեզ:
Have mer - cy on us. Have mer - cy on us.

Սարկացն քարոզէ.

Եւ Լոս խաղաղութեան զէլ աղաշեցուք:
Վասն ամենայն սուրբ և ուղղափառ
Վասն խաղաղութեան ամենայն աշխարհի
Վասն հայրապետին մերոյ Տեառն
Վասն հոգեցն հանդուցելոց, որք ճշմարիստ

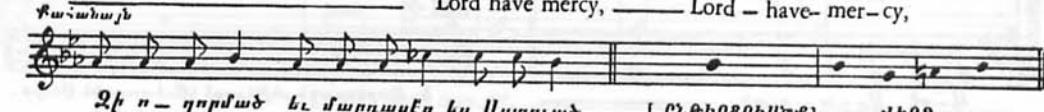
8 Ա Դպերէն:

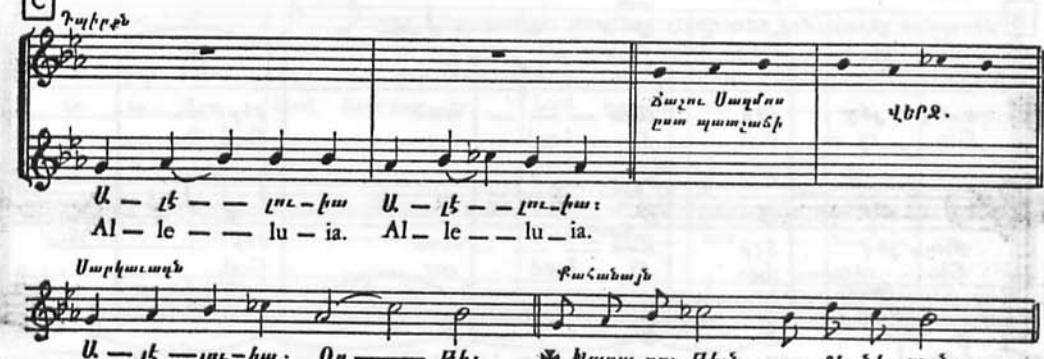
Tenor (T):
Տէր ո — զոր - ժեա,
Lord have mer - cy,

B ♩ = 82

Soprano (S) 

Alto (A) 

Tenor (T) 

C Դպիրքն 

Սարկաւազն 

Պայիբն.

T Եւ բեղ հոգ — ւոյք քում: And with thy spirit.

Սարկաւագն.

Երկիւ-ղածութեամբ լը-ուարուք:

Նախասարկաւագն

Սբոյ Աւետարանիս որ ըստ (Մատ):

Պայիբն.

S Փառք քեզ Տէր Աստ — ուած — մեր: Glo — ry to thee, our Lord God.

A Փառք — — — — — Տէր Glo — — — — — ry

T Աստ — ուած մեր: our Lord God.

Սարկաւագն.

Պռու — — իուլ — — ժէ:

Պայիբն.

A Ա. սէ Աս — ուած: God doth speak.

T Ա. սէ Աս — ուած: God doth speak.

B Հիացական վերացումով Admiringly and with inspiration. ♩ = 62

S Փառք քեզ to Տէր thee, Աստ — — — ուած մեր: Glo — ry to thee, O — Lord — our God.

A Փառք քեզ to Տէր thee, Աստ — — — ուած մեր: Glo — ry to thee, O — Lord — our God.

T Փառք քեզ — Տէր — — — Աստ — — — ուած — մեր: Glo — ry — to thee, O — Lord — our — God.

9 A Եւ Սարկաւագն ընթերցչի զԱւետարանն Սուրբ. և յաւարս մանն առաջեն ամենելքեան.

CHANTS OF THE LITURGY

27

10 Քահանային, ի ձայն.

Արպէս զի ար-ժանա-ւորք ե-զիցուք Փ Խաղաղութիւն ա-մե-նեցուն:

Դպիրքն.

T: և լող հոգ-ւոյդ քում:
And with thy spi—rit.

S: Ա. Առ-սուծոյ-եր-կը-պատեցուք:

Սկզբանայն, ի ձայն.

S: Ա. Աղաղութեամբքով Քրիստոսփրկիչմեր,
Սկզբանայն.
Օրհնեա Տէր:

A: Տէր Աստուած օրհնեսցէ զամենեսեան:

Դպիրքն.

B: Ա մեն:
A: Ա մեն:
B: Ա մեն:
A: Ա մեն:

Սկզբանայն.

B: Մի ոք յե բախա-յից, մի ոք
'ի թերա-հա-ւա-տից, եւ մի ոք
յա պաշխարողց եւ յանմաքրից
մերժեսցի յաստուածային խոր-հուրդու:

THE HYMN OF THE GREAT ENTRANCE.

S Առարձին աէ - բու - նա - կան
The bo — dy of the Lord and the blood of — the sa — viour

A Առարձին աէ - բու - նա - կան
The bo — dy of the Lord and the blood of the sa — viour

T Առարձին աէ - բու - նա - կան
The bo — dy of the Lord — and the blood of — the sa — viour —

կան ա — սա — լի.
are laid up for us.

կր — կան — լին — զօրութիւնքնյա
The hea — ven-ly hosts in — սե — պե — ւոյթս
vi — si — bly

կան ա — սա — լի.
are laid up for us.

կր — կան — լին — զօրութիւնքնյա
The hea — ven-ly hosts in — սե — պե — ւոյթս
vi — si — bly

կան ա — սա — լի.
are laid up for us.

կր — կան — լին — զօրութիւնքնյա — սե — պե — ւոյթս
hosts in — vi — si — bly

կր — կեն եւ ա — սեն ան — կան —
sing — and say with un — ceas — գիստ բար — բա — ռուլ. Սուրբ, Սուրբ,
Ho — ly,

կր — կեն եւ ա — սեն ան — կան —
sing — and say with un — ceas — գիստ բար — բա — ռուլ. Սուրբ, Սուրբ,
Ho — ly,

կր — կեն եւ ա — սեն ան — կան —
sing — and say with un — ceas — ցիստ բար — բա — ռուլ. Սուրբ, Սուրբ,
Ho — ly,

S Սուրբ - Տէր զօ - րու - թեանց :
ho-ly, Lord of hosts.

A Սուրբ - Տէր զօ - րու - թեանց :
ho-ly, Lord of hosts.

T Սուրբ, Տէր զօ - րու - թեանց :
ho-ly, Lord of hosts.

Սորիաւագն .

Սաղմոս ա սացէք Տեառն Աս-տու
ծոյ մերում, զպիրք, ձայնիւ, բաղզրու
թեամբ զերզու հո զե սորս :

ՄՐԱՎԱՑՈՒԹԻՒՆՔ ՀԱՅ ԱԽՈՒՐԻ ՊԼԵՇԱԼԻ HAGIODY, according to the proper of the day.

Ա ԿԻՒՐԱԿԻ, ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ, ՄԱՂԱԶԱՐԴԻ ԵՒ ՀՐԵՏԱԿԱՅՑ.

[12] A Վեհանշացման Sublime and admiringly. $\text{♩} = 48$

S Հրեշտական - - - - - կա - - - - -
With an - - - - - ge - - - - -
Մեղդ և խաղաղ Soft and peaceful

A Հրե - - - - շտա - - - - կա - - - -
With an - - - - ge - - - -
Մեղդ և խաղաղ Soft and inwardly.

T Հրե - - - - շտա - - - - կա - - - -
With an - - - - ge - - - -
Մեղդ և խաղաղ

լիc կար - կա
lic or
lic
lic
կար - կա
or
կար - կա
or
կար - կա
or

der thou hast filled,

A der thou hast filled,

T der thou hast filled,

Umu - mu - mu - mu -

O God, thine ho - -

Umu - mu - mu - mu -

O God, O God thine ho - -

Umu - mu - mu - mu -

O God, thine

qb - qb - qb - qb - qb: - - - - -

ly Church. Thou sands - of thou sands.

qb - qb - qb - qb: - - - - -

ly Church. Thousands of thou - - - - - sands

qb - qb - qb - qb: - - - - -

ho - ly Church. Thousands - - - - - of thou - sands

սպեկտր. with animation. ♩ = 92

Soprano (S) Alto (A) Tenor (T)

Հա - յո - քա -
 of arch - an -
 Հրեւա - կա - պետք
 gels stand be - fore
 կան ա - սս - զի -
 thee and myri - ads -
 բոյ. և բի բը բի -
 of my - ri - ads

Հա - յո - քա -
 of arch - an -
 Հրեւա - կա - պետք
 gels stand be - fore
 կան ա - սս - զի -
 thee and myri - ads -
 բոյ. և բի բը բի -
 of my - ri - ads -

Հրեւա - կա - պետք
 stand be - fore
 կան ա - սս - զի - բոյ.
 thee and - myri - ads - և

բոյ Հրեւակը պաշ -
 of an - gels mi -
 սեն ըղ - քեզ, Տէր. եւ ի մարդ - կու - նէ
 nis - ter un - to thee O Lord; yet thou հա - ճե - ցար
 art well - pleased

բոյ Հրեւակը պաշ -
 of an - gels mi -
 սեն ըղ - քեզ, Տէր. եւ ի մարդ կու - նէ
 nis - ter un - to thee O Lord; yet thou հա - ճե - ցար
 art well - pleased

բի բի բոյ պաշ -
 my - ri - ads mi - nis - ter un - to thee O Lord; yet thou հա - ճե - ցար
 art well - pleased

ընդու - նիլ - զօրինու - թիւն - ձայ - նիւ - խորհր - դա - կա - նաւ.
 to ac - cept prais - es from men in the mys - ti - cal song:

ընդու - նիլ - զօրինու - թիւն - ձայ - նիւ - խորհր - դա - կա - նաւ.
 to ac - cept prais - es from men in the mys - ti - cal song:

ընդու - նիլ - զօրինու - թիւն - ձայ - նիւ - խորհր - դա - կա - նաւ.
 to ac - cept prais - es from men in the mys - ti - cal song:

Սուրբ, Սուրբ,
 Ho - ly, ho - ly,
 Սուրբ, - Տէր զօ -
 ho - ly, Lord of Hosts. —

Սուրբ, Սուրբ,
 Ho - ly, ho - ly,
 Սուրբ, Տէր զօ -
 ho - ly, Lord of Hosts. —

Սուրբ, Սուրբ,
 Ho - ly, ho - ly, Lord of Hosts. —

Տէր զօրինունակն 43 14

Continued on page 43

S

A

T

Bassoon

Bassoon

Soprano

Bassoon

Soprano

gəðəməqəhən. With rejoicing

Soprano (S):
 Lp - qz - hñ Lz
 and — say —
 m - uł - hñ um l
 ing: This
 Rr - qz hñ Uz — unz
 is the Son - of -
 dzj w - džk - hñ pəkən
 God, Let us all say

Alto (A):
 Lp - qz - hñ Lz
 and — say —
 m - uł - hñ —
 ing —
 w - džk - hñ pəkən
 Let - us all say -

Tenor (T):
 Lp - qz - hñ Lz
 and — say —
 m - uł - hñ um l - Rr - qz hñ Uz — unz - dzj
 ing: This . is the - Son of - God, —

Musical score for three voices (Soprano, Alto, Tenor) in G major, 4/4 time. The vocal parts are written in black ink on five-line staves. The lyrics are in Armenian, with some words in Latin (Lp, Rr, dzj, Lz, Uz) and English (qz, hñ). The music consists of several strophes, each starting with a different vowel sound (e.g., 'Lp', 'm', 'Rr'). The vocal parts are separated by vertical bar lines. The lyrics describe the appearance of the Son of God and his walk on Earth.

S | bout - with - men that he may save our souls

A | bout with men that he may save our souls

T | that he may save our souls

ՏԵՍ ԶՅԱՐՈՒՄԿԱՆ Է 45

[12] C Հիացական. with admiration.

Who is

A | - - - - -

T | Ի բարձրաւագ
Who is

like un to the

Who is the

like un to the

Soprano (S):

S̄t̄r̄, ————— *Иису́сна́ш* —————
Lord, ————— our —————

Alto (A):

S̄t̄r̄ ————— *Иису́сна́ш Иису́сна́ш* —————
Lord ————— our —————

Tenor (T):

S̄t̄r̄ ————— *Иису́сна́ш* —————
Lord, ————— our —————

s̄t̄r̄, luu — — εb — — gwl, quw — uv, — s̄t̄r̄ — βw — — ηb — — gwl,
God, he was cru-ci-fied for us, he was bur-ied

s̄t̄r̄, ————— *βw — — ηb — — gwl,* —————
God, ————— he was bur-ied —————

s̄t̄r̄, ————— *βw — — ηb — — gwl,* —————
God, ————— he was bur-ied —————

к jwр. kwl ————— *a — — gain*
and rose ————— a — — gain

к jwр. kwl ————— *к jwр. kwl:*
and rose ————— a — — gain.

к jwр. kwl:
and rose ————— a — — gain.

J = 90

Soprano (S):

Հա - ւս - ուս - րիմ
He was believed
on in the world, and
In — glo — — ry Come

Alto (A):

Փա — — —
In — glo — — — ry

Tenor (T):

Հա - ւս - ուս - րիմ
He was believed on in the world, and — in glo — — ry Come

Bass (B):

Կայք — ժն - զն -
ye — peo —
— ժն - զն -
— peo —
— ժն - զն -
— peo —
ան - սե - լով
an - gels say - ing.

Pianoforte (P):

Վուրբ - պոր: նու -
ples, let us
Վուրբ - պոր: նու -
ples, let us
Վուրբ - պոր: նու -
ples, let us
Սէր Աստ -
ho - ly, art thou
Սէր Աստ -
ho - ly, art thou
Սէր:
ho - ly, Lord

Բիւրբ հուր: սակս
to him with the
Եր - զես - ցուք նը -
to him, with the
Եր - զես - ցուք նը -
to him, with the
Եր - զես - ցուք նը -
to him, with the
Օ Լուս օր: Ժէր,
O Lord our God,

Ի հասրակ Կիւրակեն առի միջնէ ցվերք Մեծի Մուկի Փոխին. Էջ 43 [14] ամենայն ինչ առի ի ծածուկ:

[13] A Վեհ և խորհրդաւոր Sublime and mysteriously.

T *mf* We who —

mf mys.

mf — ti — cal

mf ly



B

re

pre - sent

the che

ru

bim,

uhue.

C

And

sing

the tri sa

gial

The musical score consists of four staves of Gregorian chant notation. The notation is in common time, with a key signature of one flat. The voices are: soprano (top), alto, tenor, and bass (bottom). The lyrics are written below the notes, corresponding to the four staves. The first staff begins with a breve rest followed by a dotted half note. The second staff begins with a breve rest followed by a dotted half note. The third staff begins with a breve rest followed by a dotted half note. The fourth staff begins with a breve rest followed by a dotted half note.

D

b_r — lmp — q_n — p_kawn —
hymn to the life —

kawn — op: — nne — p_kawn —
giv ing Tri-ni —
ty,

Qawd - nawju —
Let us lay a side all world —

p_wg q_n — ly — tny
cares,

P_rap_ku q_h — lq — p_w — q_w — tnp_n w — d_k — n_kygn —
That we may re ceive the king of all —
b_t q: p_kzunakwgn cawn_k - u-waw_k -
In vi - si — bly es cor - ted by the or _ders of — an — gels.

Սարկաւագն.

[4]

Դպիրքն. ♩ = 90

S A T

bւ եւս խաղաղութեան զՏէր ա զաշեսցուք:

S A T

Տէր, " — զոր մես. —
Lord have — met — cy.

T

bւ եւս հաւատով եւ սրբութեամբ

Դպիրքն.

S A T

կե — ցո՛, Տէր, — լւ ո — զոր մես: —
Save, O Lord, — and have mer — cy. —

A

լւ ո — զոր մես: —
and have — mer — — — cy.

T

կե — ցո՛ — կե ո — զոր մես: —
save — and have — mer — — cy.

Դպիրքն.

T

bւ ընդ հոգ ւոյդ քում:
And with thy spi — rit.

Աստու ծոյ երկիր պազեսցուք:

Սարկաւագն.

S

Ա — ռա — զի քո: Տէր: —
Be — fore thee, O Lord. —

T

Տէր: —
Lord, —

Ողջոյն սուք միմեանց ի համբոյը

սրբութեան, և որք ոչ էք կարողք

հաղոր զիւ աստուածա յին խորհըր

զոյսառ զրուհու լիէք, և ա զօթւ ցէք:

THE HYMN OF THE KISS OF PEACE.

15

Gum shell Soft and fine $\text{J} = 92$

A
 Christ in our midst
 Χριστοῦ ἡμῖνες εἰσὶν.
 Joyfully and intensely.

T
 Christ in our midst
 Χριστὸς ἡμῖνες γένεται.
 hath been revealed,

T
 He who is God
 οὐδεὶς θεός εἴη.

A

sLr
hath

T

h-a- - - - -
The voice of peace

T

sLr
hath

S b - ɿ - ɿ - għu
Here the church is

A d'be - mħdha L - ɿ - ɿ.
The kiss giv'n for

T ɿ - ɿ - ɿ - ɿ - ɿ - ɿ.
The kiss giv'n for

Soprano (S) part:

p̄z — նա — ժու — թիւ —
The en — mi — ty
նըն հե — նա — յաւ .
hath been re — moved,
Սէրն յընդ — հա — նու —
And love is spread

Alto (A) part:

p̄z — նա — ժու — թիւ —
The en — mi — ty
նըն հե — նա — յաւ .
hath been re — moved,
Սէրն յընդ — հա — նու —
And love is spread

Tenor (T) part:

բըս սկ — ռե — յաւ :
ov — er us all.
Արդ պաշ — տօն — եայք
Now, mi — nis — ters,
բարձեալ ըզ — ձայն ,
rais — ing your voice,

բըս սկ — ռե — յաւ :
ov — er us all.
Արդ պաշ — տօն — եայք
Now, mi — nis — ters,
բարձեալ ըզ — ձայն ,
rais — ing your voice,

Bass (B) part:

Տն' զօրչ — նու — թիւն
Give ye bless — ings
'կ սկ — ռե — բան
with one ac — cord
Մկ — սս — նա — կան
To the con — sub —

Տն' զօրչ — նու — թիւն
Give ye bless — ings
'կ սկ — ռե — բան
with one ac — cord
Մկ — սս — նա — կան
To the con — sub —